

Turn	Speaker	Lines
1	BJ	We were starting to talk about Pittsburghese before. What do you think that is...[Pittsburghese?]
2	LG	[[((Intake of breath))] The slang. Some of the words that they've use. ["YINZ."]
3	BJ	[Mm-hmm.] Mm-hmm.
4	LG	"EAST-LIBERTY," all piled up in one. Um, ((2 second pause)) I don't know=
5	BJ	=What else? Hm.
6	LG	((Intake of breath)) [I, uh.]
7	BJ	[Can you] think- Can you remember any others that people talk about?
8	LG	Oh... ((2 second pause)) See I try not to, being a teacher. ((Laughs))
9	BJ	((Laughs)) Yeah, well. Does it ever come up in your class? I mean, do students ever...do things that sound like Pittsburghese [to you]?
10	LG	[I think] the students have more of their own dialect from...their cultures now...
11	BJ	Mm-hmm.
12	LG	Than Pittsburghese.
13	BJ	Are a lot of them African-Americans?
14	LG	Um... We have about fifty-fifty here.
15	BJ	Mm-hmm.
16	LG	So, I think more of them have been, um- ((3 second pause)) They don't have correct verb-subject agreement, or [usage.]
17	BJ	[Mm-hmm.] ((Intake of breath))
18	LG	Like, um...
19	BJ	"We was..."
20	LG	Yeah, [you know that kind of stuff.]
21	BJ	["We was going." That kind of thing.] Uh-huh, uh-huh.
22	LG	I think that's what I here from them, and not so much the slang...that they say we have...
23	BJ	Mm-hmm.
24	LG	But it's just dialect, because they're not being spoken to...[correctly].
25	BJ	[Uh-huh.] Mm-hmm, mm-hmm.
26	LG	And, um, a lot of their parents haven't been educated.
27	BJ	Mm-hmm=
28	LG	=Um=
29	BJ	=But that's not really Pittsburghese, right? [That's...]
30	LG	[No,] I [don't] believe it is.
31	BJ	[Mm-hmm.] Yeah. So you- Would you say you ever use

		any...Pittsburghese?
32	LG	Oh, I'm sure I do. But...I'd have to say no, but, probably. ((Laughs))
33	BJ	((Laughs)) Uh-huh. Uh-huh. So, but not all the time...obviously=
34	LG	=No.
35	BJ	Uh-huh. When- When would be, would it be most likely? Do [you think?]
36	LG	[Um,] probably in social...gatherings, when you're with...you know, friends...
37	BJ	Mm-hmm.
38	LG	Who do use it. ((Intake of breath))
39	BJ	Yeah.
40	LG	Yeah=
41	BJ	=So you'd probably think you have probably more of an accent [when you're talking to your...]
42	LG	[I think I'm pretty articulate.] ((Laughs))
43	BJ	Yeah. Do you- When you're out with your girlfriends do they- ((2 second pause))
44	LG	((Intake of breath))
45	BJ	Do you think you sound different than them, [too?]
46	LG	[No...]
47	BJ	Yeah.
48	LG	I think we're about the same.
49	BJ	Mm-hmm. Mm-hmm. ((Intake of breath)) Have you ever t-, heard the term "YINZER"? A "YINZER"?
50	LG	A "YINZER"?
51	BJ	A ["YINZER,"] for a person. No. ((Papers shuffling))
52	LG	[No.] Not a "YINZER."
53	BJ	Yeah.
54	LG	((Laughs))
55	BJ	((Laughs))
56	LG	That's a new one.
57	BJ	It's a new one, huh?
58	LG	((Coughs))
59	BJ	Have you ever seen any, uh, of the, any things where...Pittsburghese is written down?
60	LG	((Intake of breath)) The T-shirts and I know there's a book published. But I don't have [any.]
61	BJ	[Yeah,] you don't have it=
62	LG	=I know that was really big awhile ago, the Pittsburghese. I know...the words, and I can't think of any.
63	BJ	Yeah, the- That book was published in...1982.
64	LG	Yeah.
65	BJ	But it's still in print. And you can still buy it. And, uh...um, you know I find that the young, ((3 second pause)) the young students

		who come into Pittsburgh from elsewhere...
66	LG	((Whispered)) Right.
67	BJ	They're interested in [this.] They're, uh...you know- They get curious about it. In fact, I talked to two...freshmen, CMU freshmen ((2 second pause)) ((Intake of breath)) the other day who were writing an article for the...student newspaper about...
68	LG	[Huh.] Oh, that would be interesting=
69	BJ	=Yeah, it is interesting. And they did a pretty job.
70	LG	Huh.
71	BJ	You know. In fact, they did a very good job, for freshmen, you know. ((Intake of breath)) Um. ((2 second pause)) So, let me just ask you whether you've ever heard any of these terms, uh, um, some of them I already know you, uh- You've heard people say "YINZ"?=
72	LG	=Yes=
73	BJ	=Or "YOUNZ," whatever. ((1 second pause)) Do you think you ever say it?
74	LG	((1 second pause)) Probably.
75	BJ	Yeah. ((Intake of breath))
76	LG	Yeah. "What are YINZ [doing]." Yeah, I use it. ((Laughs))
77	BJ	[Uh-huh.] Uh-huh. ((Laughs)) What about- What about "YINZ GUYS"? ((1 second pause)) I'm not even- I'm not [sure about that one.]
78	LG	[No, I'd say "you] guys," [probably], before "YINZ GUYS."
79	BJ	["You guys," yeah.] Yeah. [Uh-huh.]
80	LG	["YINZ GUYS."] No.
81	BJ	((1 second pause)) Yeah. Uh, what about if somebody says...uh, "the lawn needs mowed," or "the car needs washed," or "the leftovers need eating." Does that sound like a normal...?
82	LG	That's, [yeah.]
83	BJ	[Sounds normal?] Uh-huh=
84	LG	=Same with the "REDD UP your room." No one knows what "REDD UP" is=
85	BJ	=Yeah. ((Laughs))
86	LG	((Laughs))
87	BJ	But that's normal, for you?
88	LG	That's normal.
89	BJ	You [grew up with that.]
90	LG	["Clean it up."] ((Laughs))
91	BJ	Uh-huh. Yeah, "REDD UP," you call it- You call it, ["REDD UP"?]
92	LG	["REDD UP."] "REDD UP your room"=
93	BJ	=How would you spell it?
94	LG	((4 second pause)) "R," "I," "D"? I don't know.
95	BJ	"R," "I," "D."
96	LG	"REDD UP your room." ((Laughs))

97	BJ	Yeah, [uh-huh.]
98	LG	[I have] no idea. ((Laughs))
99	BJ	Huh. ((1 second pause)) That actually is an old, uh...you know, I actually looked into this, it's an old Scotch-Irish word.
100	LG	Is it?
101	BJ	Yeah, [it comes-]
102	LG	[And how] do you spell it?
103	BJ	It- th- They spell it, "R," "E," "D," "D."
104	LG	"R" "E" "D" "D."
105	BJ	Mm-hmm.
106	LG	"REDD UP your room."
107	BJ	Which...I never knew. I grew up in Central Pennsylvania and they [say] it there too.
108	LG	[Uh-huh.] Yeah.
109	BJ	You know the cleaning lady [always talked about "REDDING UP" ...stuff.]
110	LG	[Oh, what other...? Sit on] your, "your porch," or "your stump." A lot of people don't know.
111	BJ	Yeah? "Your stump?"
112	LG	Yeah, or "your porch." You know. Or the "pigtails."
113	BJ	((1 second pause)) Yeah?= =And "GUMBANDS." ["GUM]BANDS" is a Pittsburgh.
114	LG	["GUM-"] Uh-huh. ((Laughs))
115	BJ	When I was up at Erie doing my student teaching and I said., Do you have any "GUMBANDS"? They're all like... "Uh?"
116	LG	"What?"= ="What?"
117	BJ	((Laughs))
118	LG	Rubberbands.
119	BJ	Uh-huh.=
120	LG	=The "pigtails."
121	BJ	((3 second pause)) Do- Calling them "pigtails"? ((1 second pause)) Or= =When you have the two?
122	LG	Yeah.
123	BJ	The "pigtails." They didn't...call them "pigtails."
124	LG	What did they call them?
125	BJ	((1 second pause)) You know, I don't remember. ((1 second pause)) But I remember they- When I said "pigtails."
126	LG	Huh. That's weird, I'd always= =Yeah [I didn't think that was Pittsburgh.]
127	BJ	[I've never heard any other word for] them.
128	LG	Yeah. [I don't know.]
129	BJ	[I've never] heard any other word for them. That'd be interesting.
130	LG	((Coughs))
131	BJ	
132	LG	
133	BJ	
134	LG	

135	BJ	Well, they- Supposedly they have a different accent in Erie. I...
136	LG	Yeah.
137	BJ	You know, real different. And I don't, you know, I don't if that's true or not. ((Intake of breath)) So how about people who say "N'AT." "I like swimming N'AT," or that, you know...
138	LG	"And that."
139	BJ	"N'AT"
140	LG	And drop it.
141	BJ	Yeah. ((2 second pause)) Is that...? Kind of=
142	LG	=That's common.
143	BJ	That's common. Do you- Do you...?
144	LG	No, I don't think [I say "N'AT."]
145	BJ	[You don't think] you say that. How about- Have you ever heard of a "GRINNY"? [A "GRINNY"?]
146	LG	[A "GRINNY"?] [No.]
147	BJ	[An] animal. It's another old, Scotch-Irish word and somehow that one didn't stick. "REDD UP" kind of [stuck. But] "GRIINNY" was a word for a chipmunk, or a little mole or something.
148	LG	[A "GRINNY."] I've never heard of that one.
149	BJ	Nobody in Pittsburgh...knows that=
150	LG	=Nobody since we don't have many ((Laughs)) in the city.
151	BJ	Not very many chipmunks in the city, no. ((Laughs)) That's true. No, it's funny, 'cause people out [in the] country know...[know] that word, still. [They] still use that word.
152	LG	[A "GRINNY."] [Hmm.] [No.]
153	BJ	Um, how about...people- "PICKSBURGH," for a [way] to pronounce "Pittsburgh." Who [says...?]
154	LG	[Yeah.] [My father] does.
155	BJ	Okay=
156	LG	=My grandmother. ((2 second pause)) They- The "X" instead of the two "T."
157	BJ	Mm-hmm.
158	LG	And they're also the ones that drop...the "W's" off of words. ((Laughs))
159	BJ	Yeah.
160	LG	"WIN-DOE." Or- Or "(WOUSHER)," for "washer."
161	BJ	["(WOUSHER)."]
162	LG	[And-] Yeah. ((Laughs))
163	BJ	Uh-huh.
164	LG	"Go down and [get the (WOUSHER)."]
165	BJ	[So, "WINDAH,"] instead of "window." [Is that what you...?]
166	LG	[Yeah, "WINDAH."] "YELLAH." ((2 second pause)) Like, they drop that final... ((2 second pause)) [And] I correct them.
167	BJ	["W."] Uh-huh.
168	LG	Even my poor great-grandma. ((Laughs))

169	BJ	((Laughs)) Well, they probably appreciate it. You're a teacher, you know.
170	LG	Ah, no. ((Laughs))
171	BJ	So it's old, like older people who say "PICKSBURGH"? ((Papers shuffling))
172	LG	No...um, my brothers and sisters probably say "PICKSBURGH."
173	BJ	[Uh-huh.]
174	LG	[They just...] "PICKS."
175	BJ	"PICKS." Yeah=
176	LG	= "PICKSBURGH."
177	BJ	No, I guess maybe it's easier or something, I don't know.
178	LG	((3 second pause)) I guess.
179	BJ	Uh-huh.
180	LG	() ((Laughs))
181	BJ	I- I don't really know why people do it. I mean I have some...kind of idea why people do some of these [things]. But that one I don't quite understand ((Intake of breath)) 'cause I don't see how it's easier for your [tongue to]...
182	LG	[Yeah.] [For "Pitt,"] than the "PICKS." Yeah.
183	BJ	"PICK," "Pitt." [It doesn't- Yeah.]
184	LG	[It's a...completely different] positioning of the tongue.
185	BJ	Doesn't seem like it would be any easier.
186	LG	((Laughs))